



VOREL
BY TOYA

PL **LUTOWNICA GAZOWA**

GB **GAS SOLDERING TOOL**

D **GASLÖTKOLBEN**

RUS **ГАЗОВЫЙ ПАЯЛЬНИК**

RO **ARZĂTOR DE GAZ**

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

73420

Gasventil schließen. Zu diesem Zweck muss man den Drehknopf des Reglers in der mit dem Symbol „-“, gekennzeichneten Richtung bis zum Widerstand drehen und sich überzeugen, ob der Schalter in der mit „OFF“ bezeichneten Position blockiert wurde. Das verwendete Gas muss von guter Qualität sein. Der Gasbehälter sollte mit einem Adapter ausgerüstet sein, der an die Art des Ventils angepasst ist.

Den Brenner mit dem Ventil nach oben richten. Den Austritt des Gasbehälters an das Ventil legen. Drücken Sie die Flasche an das Ventil. Man muss bis zu den ersten Anzeichen einer Überfüllung nachfüllen, dann beginnt Gas aus der Verbindung des Brenners mit dem Gasbehälter auszuweichen. Legen Sie den Bren-ner zwecks Stabilisierung des Gasdruckes im Behälter für einige Minuten ab.

Funktionsbetrieb des Gerätes

Man muss sich davon überzeugen, ob es keine Gasleckstellen gibt. Danach ist der Drehknopf des Gas-reglers auf die Hälfte des Betriebsbereiches zu stellen. Den Schalter dreht man in die mit „ON“ bezeichne-te Stellung, und danach muss man ihn eindrücken und festhalten. Das eingebaute Zündgerät zündet das Gas am Austritt der Brennerdüse an. Mit Hilfe des Gasreglers wird die Höhe der Flamme geregelt. Der Schalter besitzt die Möglichkeit, ihn bei eingedrückter Position zu blockieren. Um den Schalter zu blockieren, muss man ihn im eingedrückten Zustand in die mit „OFF“ bezeichnete Richtung verdrehen. Bei blockiertem Schalter ist der Funktionsbetrieb möglich, und zwar bis zu seinem Entblockieren oder bis der Gasbehälter leer ist.

Löschen des Brenners

Wenn der Schalter nicht blockiert wurde, dann reicht es aus, den Druck auf ihn freizugeben, die Gaszufuhr wird abgetrennt und die Flamme erlischt.

Bei Anwendung einer Blockade des Schalters muss man ihn zunächst entblockieren, in dem man ihn in die mit „ON“ gekennzeichnete Richtung dreht. Danach wird der Druck auf ihn freigegeben, die Gaszufuhr wird abgetrennt und die Flamme erlischt.

Nach dem der Brenner erloschen ist, muss man den Schalter bis zum Widerstand verdrehen, und zwar ohne ihn zu drücken und in der mit „OFF“ bezeichneten Richtung. Dies schützt den Brenner vor zufälligem Einschalten.

Belassen Sie das Gerät zum Abkühlen auf der Grundplatte des Gerätes in vertikaler Position.

Hinweis! Das Kühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Wartung des Gerätes

Das Gerät ist mit einem weichen, feuchten Stofflappen zu reinigen. Größere Verschmutzungen sind mit ein-er Seifenlösung zu entfernen. Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Ebenso dürfen auch keine chemischen Mittel und Reinigungsflüssigkeiten benutzt werden.

Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicepunkt des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse , besonders mit Hilfe scharfer Gegenstände, ist verboten.

Das Gerät darf nicht modifiziert und nicht mit beschädigten Elementen verwendet werden.

Lagerung

Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackungen gelagert, und zwar an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die wiederum für unbeteiligte Personen, besonders Kinder, nicht erreichbar ist. Das Gerät ist in vertikaler Position zu lagern und darf keiner Temperatureinwirkung von mehr als 50°C sowie Sonnenstrahlen über eine längere Zeit ausgesetzt werden.

RUS

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию встро-енного баллона с газовой смесью пропан-бутан, возможна работа в районах, где отсутствуют ис-точники энергии. Компактный размер и небольшой вес обеспечивают удобную и безопасную работу. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей экс-плуатации, а для этого

Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед наполнением газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, по-ставщик не несет ответственности.

ОСНАСТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. Продукт поставляется с пустым газо-вым баллоном.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	73420
Тип используемого газа	-	butan
Температура пламени	[°С]	1300
Номинальная струя	[г/ч]	16
Тепловое напряжение	[кВт]	0,22
Вес (с пустым баллоном)	[г]	200

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном устройстве можно использовать только бутан или смесь пропан-бутан. Устройство имеет свой собственный баллон, который должен быть заправлен одним из указанных выше газов. За-правка должна осуществляться из внешних баллонов под давлением с помощью соответствующего адаптера, поставляемого вместе с баллоном.

Запрещается заправлять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.

Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или кон-струкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.

Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом устройства. Запрещается использовать устройство с какими-либо повреждениями.

Закрывать клапаны перед заправкой газа. Не курить во время заправки баллона. Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от горячих материалов. Расстояние между выходным отвер-стием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных. Газ необходимо заправлять в хорошо проветриваемых местах, предпочтительно на открытом воз-духе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.

Если устройство негерметично (чувствуется запах газа), его необходимо немедленно вынести на откры-тый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализо-вать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать на открытом воздухе. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. Для этого необходимо использовать мыльную воду.

Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.

Перед заправкой газа необходимо убедиться, что горелки погашены.

Не модифицировать устройство.

Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, опорожнить газовый баллон, а затем упаковать в единичную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять устройство с наполненным газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлжит ограничениям.**

Не оставлять без присмотра зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость. Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чи-стом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки.

Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и сроку годности баллонов.

Опорожнить газовый баллон, если устройство не будет использоваться в течение длительного вре-мени или в случае транспортировки.

Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Беречь от детей.

Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устрой-ство с поврежденными частями.

Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168, Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников воз-горания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Заправка газом (I)

Заправка газом должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом поме-щении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.

Закрять клапан подачи газа. Для этого необходимо повернуть ручку регулятора подачи газа до упора в направлении, обозначенном символом “-”, и убедиться, что выключатель заблокирован в положении “OFF”. Необходимо использовать газ хорошего качества. Баллон с газом должен быть оснащен адаптером для соответствующего типа клапана.

Направить горелку клапаном вверх. К клапану приставить выходное отверстие газового баллона. Затянуть баллон в клапане. Наполнять до первых признаков переполнения: газ начнет выходить из соединения между горелкой и газовым баллоном. Отложить горелку на несколько минут, чтобы стабилизировалось давление газа в баллоне горелки.

Работа с устройством

Убедиться, что нет утечки газа, а затем установить ручку регулятора подачи газа по середине рабочего диапазона. Повернуть включатель в положение “ON”, а затем нажать и удерживать его. Встроенный зажигательный аппарат зажжет газ на выходном сопле горелки. С помощью регулятора подачи газа отрегулировать высоту пламени.

Включатель можно заблокировать в нажатом положении. Для этого его необходимо нажать и по-вернуть в направлении “OFF”. При заблокированном включателе можно работать до момента его разблокировки или до исчерпания газа в баллоне.

Выключение горелки

Если включатель не был заблокирован, для выключения горелки достаточно его отпустить: подача газа будет перекрыта, и пламя погаснет.

Если же включатель был заблокирован, его сначала необходимо разблокировать, повернув в на-правлении “ON”, а затем отпустить - будет прекращена подача газа, и пламя погаснет.

После выключения горелки включатель необходимо повернуть, не нажимая, в направлении “OFF”. Это позволит защитить горелку от случайного включения.

Оставить устройство на подставке в вертикальном положении и дать ему остыть.

Внимание! Запрещается охлаждать устройство струей воды.

Техническое обслуживание устройства

Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства. Не использовать чистящие химикаты и жидкости. В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, осо-бенно острыми предметами.

Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение

Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положе-нии.

Не подвергать инструменты воздействию температур выше 50°C, а также избегать длительного воз-действия солнечного излучения.

RO

DESCRIEREA PRODUSULUI

Arzătorul cu gaz este destinat pentru lipire, încălzire și uscaare. Alimentarea cu amestecul de gaze propan și butan din rezervorul incorporat puteți lucra în locuri în care nu sunt disponibile alte surse de energie. Di-mensiunile reduse și masa scăzută permit lucrul confortabil în condiții de siguranță. Funcționarea corectă, fiabilă și în condiții de siguranță a aparatului depinde de exploatarea corespunzătoare, de aceea:

Important: Înainte de a umple aparatul cu gaz citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru uz ulterior.

Furnizorul nu este responsabil pentru daunele apărute în urma nerespectării normelor de siguranță și a recomandărilor din aceste instrucțiuni.

ECHIPAMENTE

Aparatul este livrat complet și nu necesită montaj. Produsul este livrat cu rezervorul pentru gaz gol.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		73420
Tip gaz de alimentare		butan
Temperatura flăcării	[°C]	1300
Jet nominal	[g/h]	16
Sarcină termică	[kW]	0,22
Masa (cu rezervorul gol)	[g]	200

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest aparat poate fi utilizat doar cu butan sau cu un amestec de propan și butan. Aparatul este prevăzut cu rezervor propriu care trebuie umplut cu unul dintre gazele sus-menționate. Umplerea cu gaz trebuie efectuată din rezervoare sub presiune cu ajutorul adapterului livrat împreună cu rezervorul.

Nu umpleți niciodată cu gaz fără a citi în prealabil instrucțiunile imprimate pe rezervor.

Nu schimbați montajul și setările efectuate în fabrică. Încercările de a schimba setările sau construcția setului, precum și de a demonta anumite piese sau utilizarea acestora în alte scopuri decât cele pentru care au fost destinate pot fi periculoase.

Nu folosiți aparatul dacă are garnituri defecte sau uzate. Nu folosiți aparatul în cazul înn care este neetanș, defect sau care nu funcționează corect. Nu folosiți aparatul care indică orice defecțiuni.

Închideți supapele aparatului înainte de a umple cu gaz. Nu fumați atunci când schimbați rezervoarele.

Este necesar ca aparatele să fie utilizate în locuri bine aerisite, conform cu cerințele naționale referitoare la: fluxul de aer pentru ardere; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse.

Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile. Trebuie să păstrați o distanță de cel puțin 5 metri între orificiul de ieșire al arzătorului și suprafețele alăturate (pereți, tavane). Nu îndreptați orificiul de ieșire al arzătorului înspre oameni sau animale.

Gazul trebuie umplut în locuri bine ventilate, de preferat în afara încăperilor, departe de orice surse de foc, precum foc deschis, arzătoare cu telecomandă, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

În cazul în care aparatul nu este etanș (miros de gaz), trebuie să-l scoateți imediat afară, în locuri bine ventilate fără surse de foc, unde neetanșeitatea poate fi localizată și eliminată. În cazul în care doriți să verificați dacă aparatul dvs. nu este etanș faceți acest lucru în afara încăperilor. Nu încercați să descoperiți scurgerile folosind flacăra, folosiți în acest scop o soluție de apă cu săpun.

În timpul lucrului orificiile de ieșire ale arzătoarelor se încălzesc la o temperatură ridicată. Copiii și persoa-nele străine trebuie să stea departe de aparat.

Înainte de a începe să umpleți cu gaz trebuie să verificați dacă arzătoarele sunt stinse.

Nu modificați aparatul.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau service, trebuie să-l răciți, goliți rezer-vorul de gaz, iar apoi împachetați aparatul în ambalajul original și protejați în conformitate cu tipul selectat de transport. **Se interzice trimiterea aparatului împreună cu rezervorul umplut cu gaz. Transportarea substanțelor periculoase este supusă unor restricții.**

Nu lăsați niciodată jos arzătorul aprins. Aveți grijă să nu încălziți rezervoarele și să nu ardeți furniturile. Schimbați accesoriile dacă este necesar.

Nu lucrați în încăperi închise; asigurați ventilația bună. Lucrați doar în locuri curate, departe de materiale inflamabile sau gresate. Folosiți mijloace de protecție a ochilor. Purtați îmbrăcăminte fără grăsimi. Evitați inhalarea fumurilor de sudură/lipire.

În timpul lucrului trebuie să respectați recomandările privitoare la consumul de gaz (la setări normale) corespunzător pentru fiecare dintre accesorii și durabilitatea rezervoarelor.

Goliți rezervorul e gaz, în cazul în care rezervorul nu va fi utilizat o durată îndelungată sau în caz de transportare cu autovehicule.

Depozitați și transportați recipientele în picioare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piese de schimb specializate. Nu folosiți setul cu piese defecte.

Adresă service: TOYA SA, str. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În caz de scurgere de gaz, trebuie să stingeți flacăra arzătorului și să vă îndepărtați de toate sursele de foc și de temperatură ridicată. Procedați în conformitate cu informațiile incluse în fișa tehnică de securitate a produsului livrată împreună cu rezervorul de gaz. Îndreptați-vă în direcția vântului. Izolați terenul conta-minat, nu permiteți accesul persoanelor străine. Încercați să opriți sau, cel puțin, să limitați dispersarea în mediu în măsura posibilităților. Folosiți mijloace corespunzătoare pentru protecția căilor respiratorii. Pulve-rizați o ceață de apă pentru a minimiza și limita dispersarea gazului.

UTILIZAREA APARATULUI

Umplerea cu gaz (II)

Umplerea cu gaz trebuie să aibă loc în exterior sau în încăperi bine ventilate. Departe de sursele de foc sau de căldură excesivă. Trebuie să păstrați o distanță de siguranță față de persoanele străine.

Închideți supapa pentru gaze, în acest scop trebuie să setați regulatorul la maximum în direcția marcată cu simbolul “-” și asigurați-vă că ați blocat comutatorul la poziția marcată cu “OFF”. Trebuie să folosiți gaz de bună calitate. Rezervorul cu gaz trebuie prevăzut cu un adapter potrivit pentru tipul de supapă. Îndreptați arzătorul cu supapa în sus. Așezați orificiul de ieșire al rezervorului cu gaz pe supapă. Apăsați butelia pe supapă. Umpleți până ce apar primele semne de supraumplere, gazul începe să iasă din îmbi-narea arzătorului cu rezervorul cu gaz. Lăsați pentru câteva minute arzătorul pentru a stabiliza presiunea gazului în rezervor.

Lucrul cu aparatul

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, iar apoi setați regulatorul gazului la jumătatea intervalului. Rotiți comutatorul la poziția marcată cu “ON”, iar apoi apăsați și țineți apăsat. Dispozitivul incorporat de aprindere aprinde gazul în orificiul duzei arzătorului. Folosiți regulatorul pentru gaz pentru a ajusta înălțimea flăcării. Comutatorul este prevăzut cu posibilitatea de blocare în poziția apăsat pentru a bloca comutatorul trebuie să-l rotiți când este apăsat în direcția marcată cu “OFF”. Atunci când comutatorul este blocat puteți lucra până la deblocarea acestuia sau până ce se termină gazul din rezervor.

Stingerea arzătorului.

În cazul în care comutatorul nu a fost blocat este suficient să încetați să apăsați, alimentarea cu gaz este întreruptă și flacăra se stinge.

În cazul în care folosiți blocada comutatorului trebuie să-l deblocați mai întâi, rotiți în direcția marcată cu “ON”, iar apoi încetați să-l apăsați, alimentarea cu gaz este întreruptă și flacăra se stinge.

După ce stingeți arzătorul trebuie să rotiți comutatorul la maximum, fără a-l apăsa în direcția marcată cu „OFF”. Acest lucru protejează arzătorul împotriva pornirii accidentale.

Lăsați arzătorul pe suport în poziția verticală pentru răcire.

Atenție! Se interzice răcirea cu jet de apă.

Întreținerea aparatului

Aparatul trebuie curățat cu o lavetă moale, umezită. Îndepărtați petele mai mari cu apă cu săpun. Nu folosiți detergenți abrazivi. Nu folosiți agenți chimici și lichide pentru curățare. În cazul în care apar orice defecțiuni și impurități la nivelul duzei trebuie să luați legătura cu punctul de service al producătorului. Se interzice

curățarea pe cont propriu a duzei, în special cu obiecte ascuțite.

Nu modificați aparatul. Nu folosiți aparatul cu piese defecte.

Depozitare

Depozitați aparatul în ambalajele unitare livrate. Într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat. Care nu este la îndemâna persoanelor străine, mai ales copiilor. Aparatul trebuie depozitat în poziția verticală.

Nu expuneți unealta la acțiunea temperaturii de peste 50°C și evitați expunerea la acțiunea în-delungată a razelor solare.

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13 - 15 51 - 168 Wrocław tel.: 071 32 46 200 tel.: 022 73 82 373 e-mail: biuro@yato.pl	ODDZIAŁ WARSZAWSKI Teren ProLogis Park Nadarzyn al. Kasztanowa 160 05 - 831 Młochów k. Nadarzyna tel.: 022 73 82 800 fax: 022 73 82 828
DECLARACJA ZGODNOŚCI	051773420/EC/2017
Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:	
Palnik gazowy; nr kat. 73420	
do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:	
EN 521:2006	
Rok budowy / produkcji: 2017	
Wrocław, 2017.05.02 (miejsce i data wystawienia)	Dariusz Hawek (nazwisko i podpis osoby upoważnionej)